

Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale razem zamknęło Pismo wszystkie pod grzechem aby obietnica z wiary Jezusa Pomazańca została dana którzy są wierzącymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale Pismo zamyka wszystkich pod grzechem,* ** aby obietnica z wiary Jezusa Chrystusa*** była udziałem tych, którzy wierzą.*****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale współzakluczyło Pismo wszystko pod grzechem, aby obietnica dzięki wierze (w) Jezusa Pomazańca została dana wierzącym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale razem zamknęło Pismo wszystkie pod grzechem aby obietnica z wiary Jezusa Pomazańca została dana którzy są wierzącymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pismo jednak stwierdza, że wszyscy są zamknięci w niewoli grzechu, po to, by obietnica uwarunkowana zawierzeniem Jezusowi Chrystusowi mogła odnosić się właśnie do tych, którzy wierzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Pismo zamknęło wszystko pod grzech, aby obietnica z wiary Jezusa Chrystusa została dana wierzącym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Pismo zamknęło wszystko pod grzech, aby obietnica z wiary Jezusa Chrystusa była dana wierzącym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale Pismo zamknęło wszystko pod grzechem, aby obietnica z wiary Jezusa Chrystusa była dana wierzącym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Pismo poddało wszystko pod [władzę] grzechu, aby obietnica dostała się dzięki wierze w Jezusa Chrystusa tym, którzy wierzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pismo głosi, że wszystko poddane jest grzechowi, aby to, co było obiecanie, dane było na podstawie wiary w Jezusa Chrystusa tym, którzy wierzą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale Pismo wszystko poddało władzy grzechu, aby obietnica z wiary w Jezusa Chrystusa została dana wierzącym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale Pismo zamknęło wszystko pod władzą grzechu, aby dzięki wierze w Jezusa Chrystusa obietnica urzeczywistniła się w tych, którzy wierzą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pismo jednak zamknęło wszystko pod grzechem, aby obietnica przyznana została wierzącym na podstawie wiary w Jezusa Chrystusa.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Ale Pismo Święte głosi, że wszystko znalazło się w mocy

¹⁾ Lub: pod władzę grzechu.

²⁾ <x>510 10:43</x>

³⁾ Tj. obietnica z wiary (objawionej przez) Jezusa, por. ww 23-25, zob. <x>550 2:16</x>.

⁴⁾ <x>550 4:2-3</x>

	literacki	Współczesny Przekład	grzechu, aby obietnica stała się udziałem wierzących w Jezusa Chrystusa, na podstawie ich wiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pismo jednak obwarowało wszystko grzechem, by obietnica spełniała się wobec wierzących dzięki wierze w Jezusa Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але Писання замкнуло все під гріхом, щоб обітниця від віри в Ісуса Христа була дана тим, які вірують.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Pismo osaczyło wszystkich z powodu grzechu, aby wierzącym została dana obietnica z wiary Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tymczasem Tanach zamyka wszystko pod władzą grzechu, tak aby na podstawie ufnej wierności Jesui Mesjasza zostało dane to, co zostało obiecane, tym, którzy pozostają ufnie wierni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Pismo oddało wszystko razem pod straż grzechu, żeby obietnicę wynikającą z wiary w Jezusa Chrystusa dano tym, którzy wierzą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pismo mówi jednak, że wszyscy ludzie znajdują się w niewoli grzechu, a Boża obietnica dotyczy tylko tych, którzy uwierzyli Jezusowi Chrystusowi.